

Les résultats de la consultation Alcotraité sur les obstacles transfrontaliers

I risultati della consultazione Alcotraité sugli ostacoli transfrontalieri

Novembre 2024

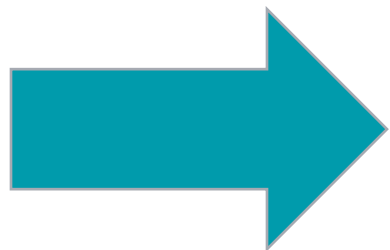




Consultation en ligne **lancée** le 15 juillet et **clôturée** le 15 octobre 2024 (3 mois)



Consultazione online **lanciata** il 15 luglio e **conclusa** il 15 ottobre 2024 (3 mesi)

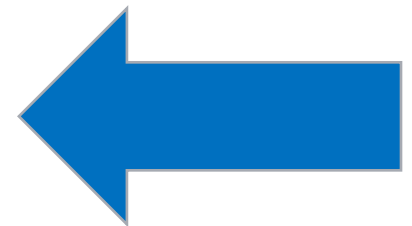


696

nombre de **réponses totales**

696

numero di **risposte totali**





Sommaire / Indice

1. **Profil** des répondants / **Profilo** degli intervistati
2. La **vie transfrontalière et ses défis** / La **vita transfrontaliera** e le sue **sfide**
3. Les **besoins exprimés** / I **bisogni espressi**





Qui sont les participants à la consultation ?
Chi sono i partecipanti alla consultazione?



Le Grand Public / I Cittadini



¼ répondants **italiens**
¼ partecipanti **italiani**



Les **trois régions** principales de résidence des citoyens qui ont participé à la consultation sont **Auvergne-Rhône-Alpes** (48%), **Région SUD** (27%), **Piemonte** (15%)

La **plupart** des répondants sont **actifs et retraités**, 2% sont étudiants. Les **travailleurs transfrontaliers** représentent **2%** du total (ils représentent 4% en Italie et 0,5% en France)

¾ répondants **français**
¾ partecipanti **francesi**

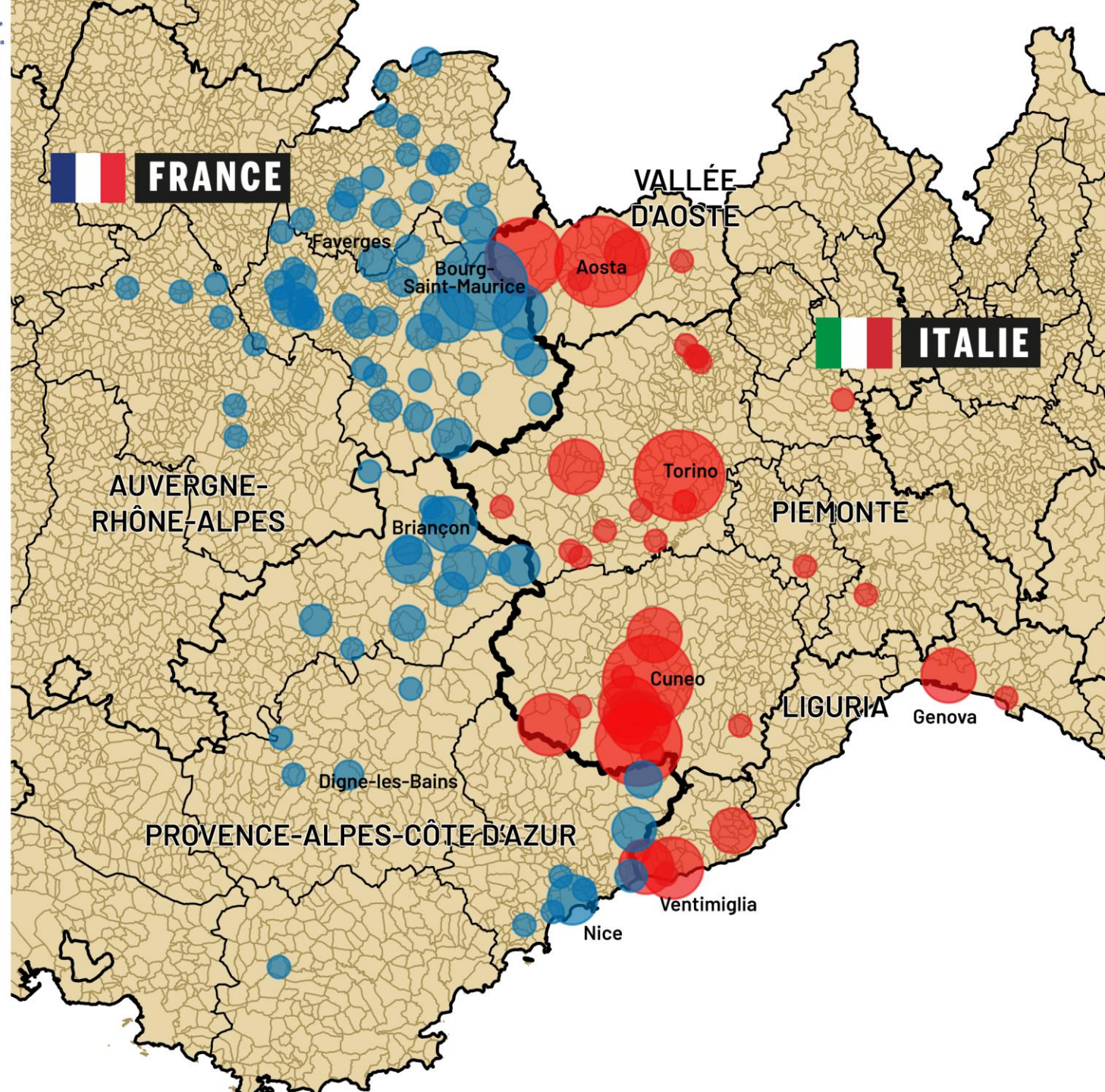
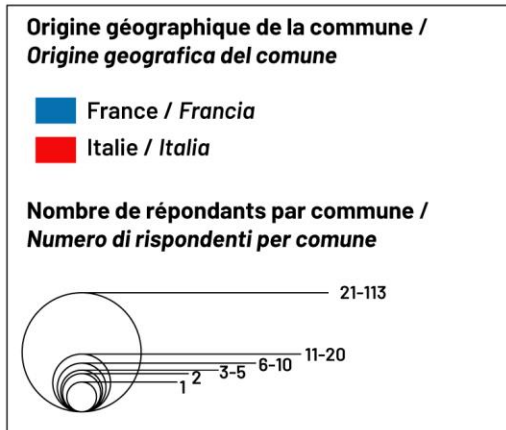


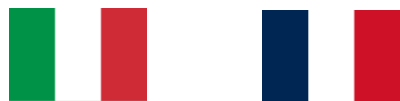
Le **tre regioni** principali di provenienza dei cittadini che hanno partecipato all'indagine sono **Auvergne-Rhône-Alpes** (48%), **Région SUD** (27%), **Piemonte** (15%)

La **maggior parte** dei partecipanti sono **lavoratori e pensionati**, 2% gli studenti. I **lavoratori transfrontalieri** rappresentano il **2%** del totale (sono il 4% in Italia e lo 0,5% in Francia)

Localisation des répondants à la consultation Luogo di residenza dei partecipanti

Localisation des répondant.es à la consultation / *Luogo di residenza dei partecipanti*





Les acteurs du territoire qui ont participé sont **50% italiens et 50% français**

Gli attori locali che hanno partecipato sono **50% italiani e 50% francesi**

Les Acteurs du territoire / gli Attori Locali



Les **trois départements** principaux où les acteurs territoriaux qui ont participé à la consultation ont leur siège sont **Turin (16%), Cuneo (14%) et Haute-Savoie (14%)**. Seulement 5% d'entre eux sont basés dans les Alpes Maritimes.

I **tre principali dipartimenti** dove hanno sede gli attori locali che hanno partecipato all'indagine sono **Torino (16%), Cuneo (14%) e Haute-Savoie (14%)**. Dalle Alpes Maritimes solo il 5%.



60% des participants sont des **collectivités territoriales**, le **40%** restant est constitué par des **associations, organisations et entreprises**.

60% dei partecipanti sono degli **enti locali**, il restante **40%** è costituito da **associazioni, organizzazioni e imprese**.



Qui connaît le Traité du Quirinal ? Chi conosce il Trattato del Quirinale?

35% des **citoyens** qui ont participé à la consultation **connaissent le Traité du Quirinal**.
Il **35%** dei **cittadini** che hanno partecipato all'indagine **conosce il Trattato del Quirinale**.



1 / 3




Le pourcentage des **acteurs du territoire** qui ont connaissance du Traité est égal à **68%**.
La percentuale degli **attori locali** che ha **conoscenza del Trattato** é pari a **68%**.

2 / 3

Dans les deux cas, **les participants italiens** ont indiqué avoir une **connaissance du Traité majeure** par rapport à leur contrepartie française.



In entrambi i casi, i **partecipanti italiani** hanno indicato di avere una **conoscenza del Trattato maggiore** rispetto alla controparte francese.



Vie transfrontalière : quels sont les défis ?
Vita transfrontaliera: quali sono le sfide?

1 Les transports / I trasporti

2 Accès aux services de santé / Accesso ai servizi sanitari

3 L'environnement / L'ambiente

4 Formation et emploi / Formazione e impiego

5 La langue / La lingua

6 Différences normatives et administratives / Differenze normative e amministrative



Défi 1 : Les transports

Sfida 1: I trasporti

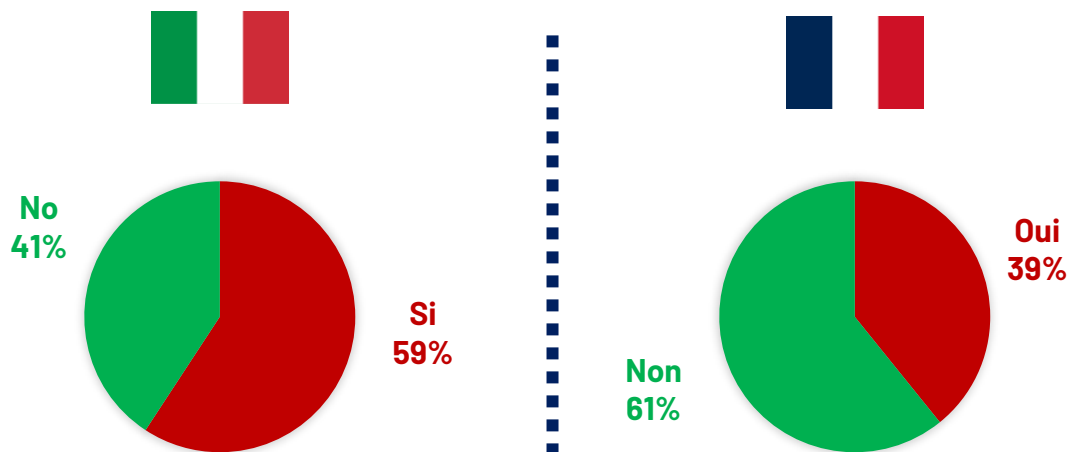


Constatez-vous des problèmes ou des obstacles dans vos déplacements ayant pour destination les régions italiennes voisines ?

Incontrate problemi o ostacoli viaggiando in direzione delle regioni francesi confinanti ?

60% des répondants italiens ont déclaré **constater des obstacles dans les déplacements** ayant pour destination les régions françaises voisines, par contre **60% des répondants français** ont affirmé l'envers, c'est-à-dire de **ne pas rencontrer des difficultés** pendant leurs déplacements vers l'Italie.

Il **60% dei partecipanti italiani** ha dichiarato di **incontrare problemi viaggiando** verso le zone francesi confinanti, mentre il **60% dei partecipanti francesi** ha dichiarato l'opposto, ovvero di **non riscontrare problemi** nei viaggi verso l'Italia.



Les problématiques les plus fréquentes / Le problematiche più frequenti



(Nombre d'occurrences / totale ricorrenze)

Le ragioni più frequenti

Les raisons les plus fréquentes

Colli e tunnel chiusi, in particolare Tenda /
Colle della Maddalena / tunnel Monte Bianco

Fermeture des cols ou tunnels, en
particulier le colle Petit Saint Bernard, le
tunnel de Tende et du Mont-Blanc /...

Mancanza di adeguati collegamenti
ferroviari

Manque de trains

difficoltà di viabilità

Coûts

mancanza di trasporti pubblici

Manque de transport en commun

code/controlli alla frontiera

Difficultés routières

costi

Temps d'attente / Contrôles à la frontière

0 5 10 15 20 25 30 35 40

0 5 10 15 20 25 30 35 40 45 50





GRAND PUBLIC / I CITTADINI

« **Manque totale de transport public** (train transfrontalier) et **harmonisation tarifaire** »

« Les déplacements en **vélo itinérant** sont extrêmement compliqués »

« il **manque une navette** pour faire Bourg Saint Maurice - Aoste avec un arrêt à la Rosière surtout »

« **La chiusura del Tunnel del monte bianco** e l'assenza di mezzi alternativi a **pullman che passano poco e sono spesso in ritardo** o auto che prevedono **costi esorbitanti** »

« **Treni spesso inadeguati per orari e tempi di percorrenza. Mancanza del Tenda**; frequente chiusura del Maddalena/Larche»



ACTEURS TERRITORIAUX / ATTORI LOCALI

« **Pas de liaisons ferroviaires à Modane** depuis bientôt 1 an. **Prix élevé du passage par le Fréjus** seul accès en hiver. »

« **Améliorer et sécuriser les routes** et permettre des périodes d'ouverture plus grandes (col Agnel notamment), prévoir des transports transfrontaliers (col de Montgenèvre) »

« Le **chiusure programmata del Tunnel del Monte Bianco** creano problemi agli spostamenti dalla Valle d'Aosta alla Francia per diversi mesi ogni anno »

« Una grande problematica risulta essere la **mancanza del collegamento via terra dovuta alla chiusura del tunnel del Tenda**, con conseguente raddoppiamento dei tempi di percorrenza. Altrettanto difficoltosa è al momento la circolazione via treno sulla linea Cuneo-Ventimiglia con frequente soppressione dei treni e mancanza di valide alternative »

« Uno dei principali ostacoli che incontriamo nel viaggiare tra la provincia di Cuneo e le regioni francesi confinanti è **la quasi totale assenza di trasporti green**. Le opzioni di mobilità sostenibile sono estremamente limitate, rendendo difficile spostarsi in modo ecologico tra i due lati della frontiera »



Défi 2: accès aux services de santé Sfida 2: accesso ai servizi sanitari



GRAND PUBLIC / I CITTADINI

«Negli anni dopo il COVID **i servizi non sono più convenzionati** e per usufruire delle cure mediche francesi è necessario recarsi prima alla nostra ASL 3 TO ma è difficile avere la **CONVENZIONE....(...)**»

« **EXTREME RETARD - LISTE DE ATTEINTE LONGUE ET EXAMENS SOUVENTS REPORTES - ATTEINTE POUR CHIRURGIE DE PLUS DE DEUX ANS** »

«La necessità di dover chiedere **permesso per cure all'estero** (modello S2) per ogni singolo intervento anche in presenza di una presa in carico da parte di ospedale francese sul lungo periodo. Proposta: erogazione di un permesso che non ha scadenza»



ACTEURS TERRITORIAUX / ATTORI LOCALI

« **Organisation socio-sanitaire différenciée entre France et Italie**, (...), intervention dans le domaine de la santé parfois complexe pour des collectivités (relève du domaine de l'Etat) »

« **pas de protocole de coopération** entre service de soins d'urgence sur l'ensemble de la frontière »

«se non per cure puntuali e sporadiche non è possibile far affidamento su un unico collegamento stradale (traforo del Monte Bianco), dai costi elevati e con un'operatività discontinua in caso di patologie importanti o che necessitano di **assistenza continuativa**»

«**L'assistenza sanitaria in Francia è un problema in quanto in Italia sono riconosciute solo le spese sostenute in Francia dichiarate "urgenti"** (principalmente visite e operazioni di pronto soccorso). A volte tali spese vanno comunque anticipate per essere poi rimborsate in Italia. Per avere una corretta copertura è necessario un copertura assicurativa privata.»

Défi 3: La protection de l'environnement dans les Alpes FR-IT

Sfida 3: La tutela ambientale nelle Alpi franco-italiane



SECONDO GLI ATTORI LOCALI
D'APRES LES ACTEURS LOCAUX



« la **surfréquentation** touristique de certains lieux »

« **Protection de la biodiversité** au-delà des frontières »

« il **cambiamento climatico**, che porta anche all'aumento dell'intensità e della frequenza di **eventi meteorologici estremi e distruttivi** »

« La **riduzione delle attività agricole** nelle zone di montagna, la **diminuzione della presenza umana e delle attività di manutenzione del territorio**. »

« Rendere operativo il **Parco europeo (GECT)** »

« **il traffico dei TIR nella Valle Stura** »

« **Législations ou fonctionnements différentes** qui ne facilitent pas la coopération ou la réalisation d'action transfrontalières intégrées »

« **Differenze nella normative**, Differenze tra Italia e Francia nella **gestione dei progetti di tutela, monitoraggio e ricerca ambientale** che in Francia sono coordinati centralmente a livello nazionale da strutture come Office français de la biodiversité, Office National de la Chasse et de la Faune Sauvage, Office national des forêts, ONEA – Office national de l'eau et de l'assainissement . Questo permette di sviluppare **conoscenze e strategie ambientali** con risultati più organici e robusti. In Italia mancano queste strutture di coordinamento centrale sulle tematiche ambientali »

« **Le code che si formano** creano inquinamento e surriscaldamento, in una zona delicata e già sofferente, che è la catena del Monte Bianco e le Alpi »



Défi 4: formation et emploi

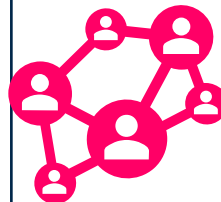
Sfida 4: formazione ed impiego



GRAND PUBLIC / I CITTADINI

« c'est **complexe** en habitant en France **d'avoir une vraie visibilité des offres d'emploi** et de bien comprendre à quel poste exactement cela correspond en tant que qualifications demandées... **Difficile de savoir comment postuler, et les démarches qui permettent d'avoir le droit de travailler en Italie** »

« **Requisiti diversi** sui due lati della frontiera per una medesima posizione lavorativa, **sistemi scolastici diversi** per cui non è semplice poter partecipare avendo una formazione italiana »



ACTEURS TERRITORIAUX / ATTORI LOCALI

« **il faut développer ce secteur transfrontalier**, y compris des formations pour les étudiants et adultes, mettre en place un **forum de l'emploi transfrontalier**, + reconnaissance des diplômes, travailler en collaboration avec France Travail, les CCI, les organismes compétents italiens.. »

« Oltre ai citati **problemi di mobilità, il divario retributivo e le notevoli differenze sotto i profili assicurativi e previdenziali** non facilitano la mobilità dei lavoratori »

« **L'integrazione professionale transfrontaliera** è decisamente poco sviluppata »

« **Qualifiche professionali non riconosciute** da un paese a dall'altro, difficoltà di reperire informazione sulle offerte di lavoro »





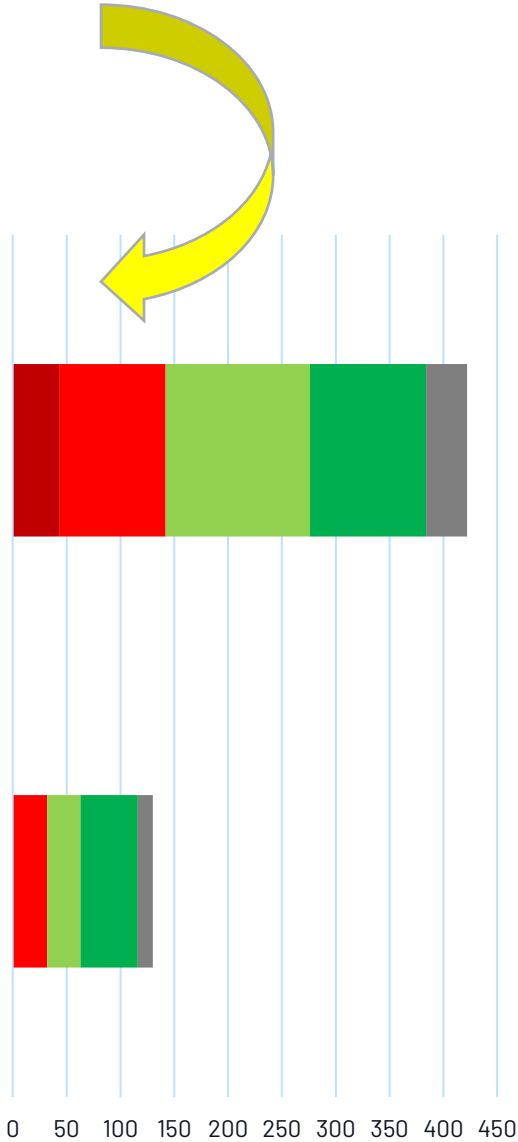
Défi 5: la barrière de la langue

Sfida 5: la barriera linguistica

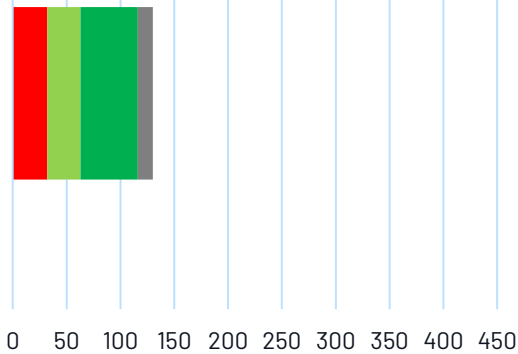
SELON LE GRAND PUBLIC... SECONDO I CITTADINI...



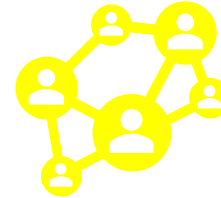
Est-ce que la barrière de la langue est un frein pour vous ou vos proches dans vos activités franco-italiennes ?



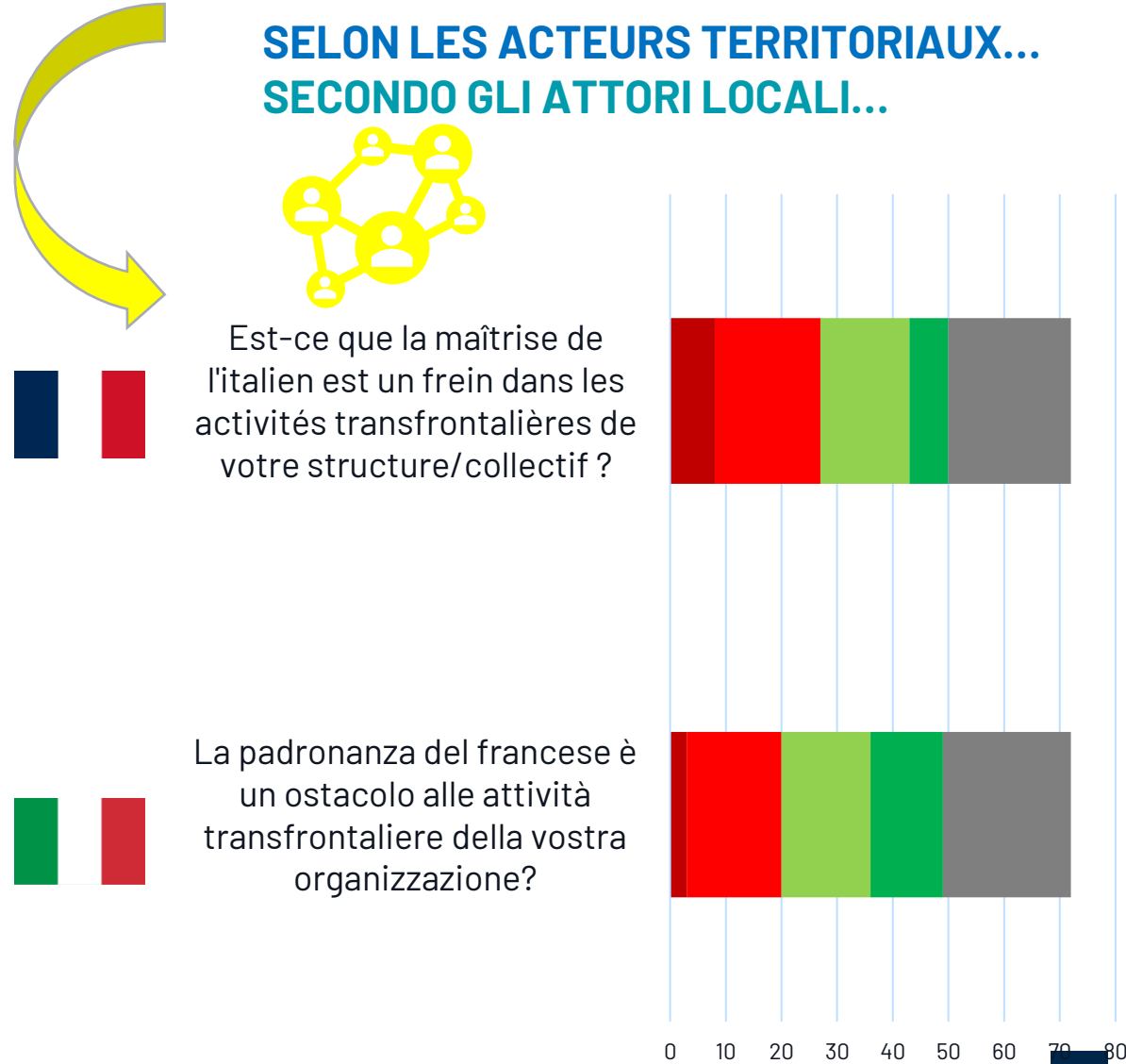
La barriera linguistica è un ostacolo per te o per la tua famiglia nelle vostre attività italo-francesi?



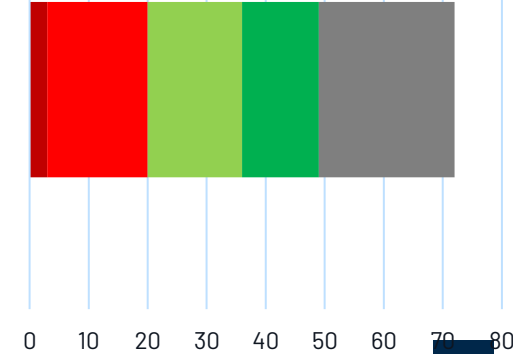
SELON LES ACTEURS TERRITORIAUX... SECONDO GLI ATTORI LOCALI...



Est-ce que la maîtrise de l'italien est un frein dans les activités transfrontalières de votre structure/collectif ?



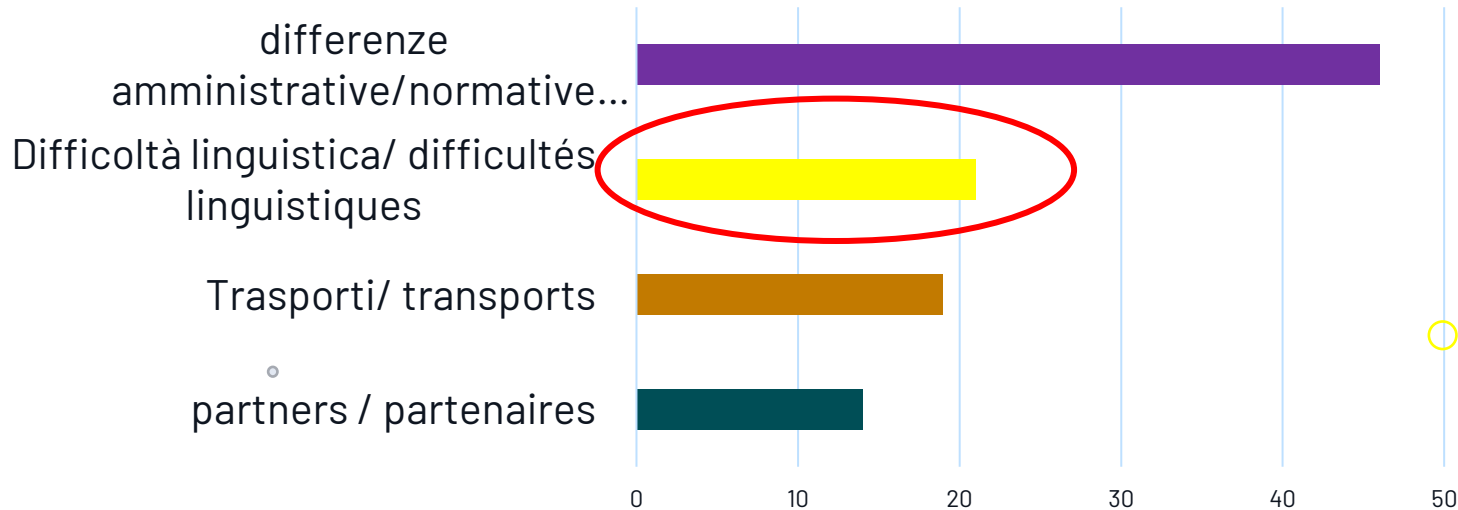
La padronanza del francese è un ostacolo alle attività transfrontaliere della vostra organizzazione?



2^{ème} categorie d'obstacle à la réalisation des **projets transfrontaliers pour les acteurs territoriaux**

2a categoria di ostacolo alla realizzazione di **progetti transfrontalieri per gli attori locali**

Obstacles à la réussite de projets transfrontaliers Ostacoli alla realizzazione di progetti transfrontalieri



« améliorer le **bilinguisme** sur le frontière franco-italienne (écoles, soutenir/développer des formations pour adulte...) »

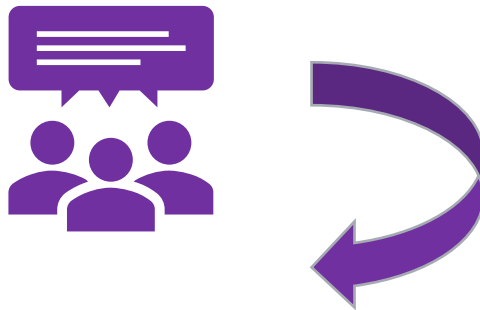
« **Promuovere formazione linguistica sur lungo termine** »



Défi 6: différences normatives et administratives

Sfida 6: differenze normative e amministrative

LES DIFFICULTES DU GRAND PUBLIC...
LE DIFFICOLTA' DEI CITTADINI...



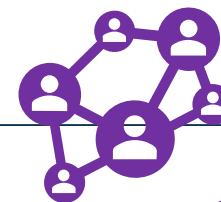
« **Immatriculation d'un véhicule** italien en France à la suite d'un changement de résidence (de l'Italie vers la France) »

«Regolamentazioni diverse su **contratti di lavoro**»

« **Reconnaissance du diplôme d'accompagnateur en montagne** beaucoup trop complexe »

«**TRADUZIONE DI ATTI A VALENZA GIURIDICA / DIVERSI SISTEMI GIURIDICI**»



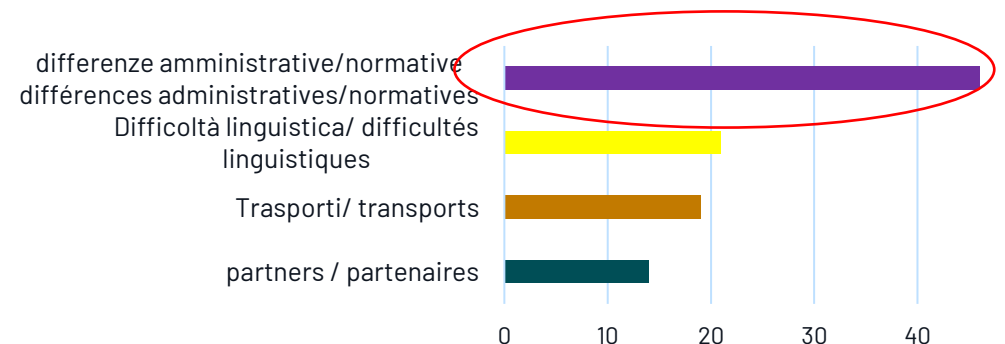


Gli ostacoli normativi ed amministrativi degli ATTORI LOCALI

« avoir une **meilleure connaissance des compétences par niveau** et selon chaque région /province italienne pour mener des projets autour des thématiques de transports et continuité territoriale (train, bus..), de projets d'informations administratives à la population... »

« Manque de connaissance de la **notion d'habitants transfrontaliers et des difficultés** auxquelles ils font face de la part des services publics de part et d'autre »

« **Differenze giuridiche e di pratiche amministrative** che, laddove non sussistono protocolli di cooperazione ad hoc, **impediscono o comunque complicano** la realizzazione di attività comuni »





Quels sont les besoins exprimés par les citoyens?

Quali sono i bisogni espressi dai cittadini?

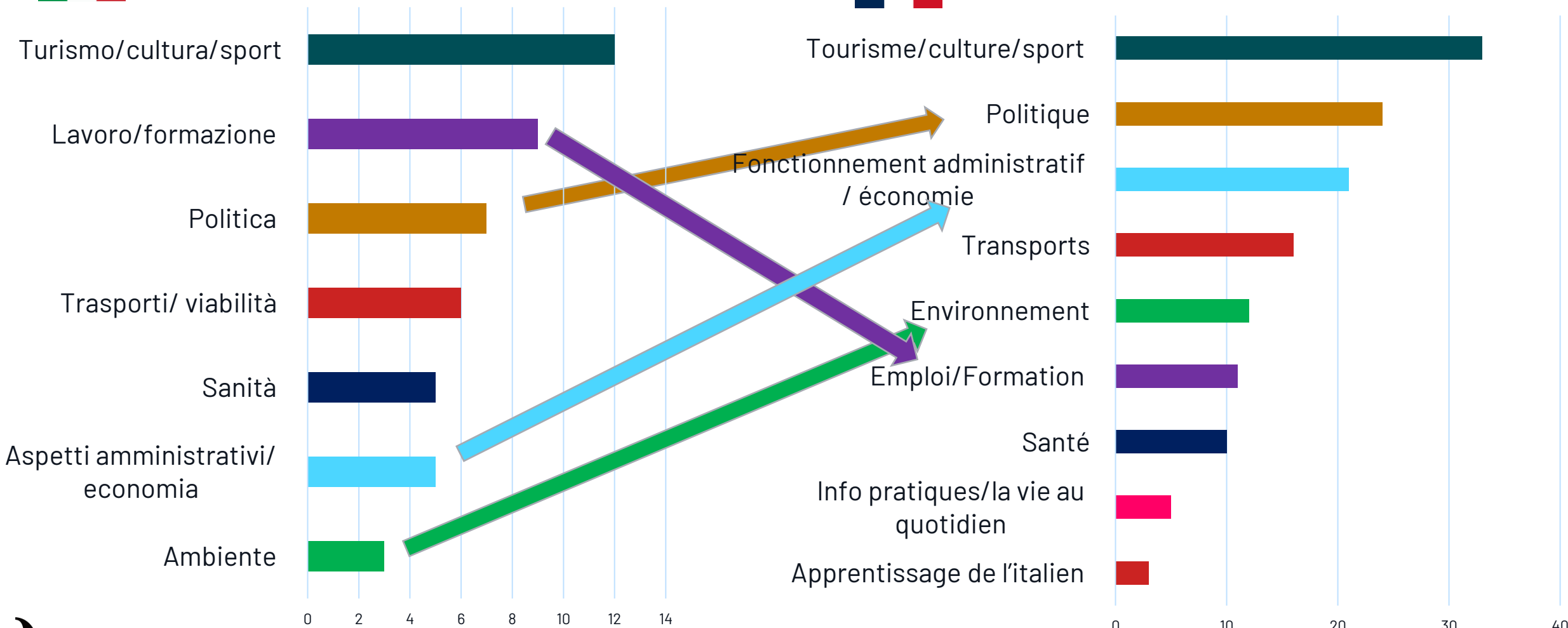
INFORMATION TRANSFRONTALIERE INFORMAZIONE TRANSFRONTALIERA



Quali sono le attese degli italiani?



Quelles sont les attentes des français ?



Selon le GRAND PUBLIC, afin de rapprocher les populations de part et d'autre de la frontière...

Secondo i CITTADINI, per avvicinare ancor di più le popolazioni da entrambi i lati del confine...

« Des événements et **initiatives culturelles** organisés conjointement entre les communes frontalières + initiatives des **écoles** pour un **apprentissage de l'italien** dès le primaire, correspondances, sorties scolaires, jumelage d'écoles »



«Incrementare e semplificare gli scambi tra studenti a livello **liceo e università**»

« Des échanges entre **écoles et collèges** »

«Incontri tra cittadini francesi e italiani che informino sui differenti approcci nella vita quotidiana e educazione civica, **possibilità formative di scambio** tra i due paesi, **corsi di lingue** aperti alla popolazione»

« **événements** franco-italiens transversaux culturels ou débats »

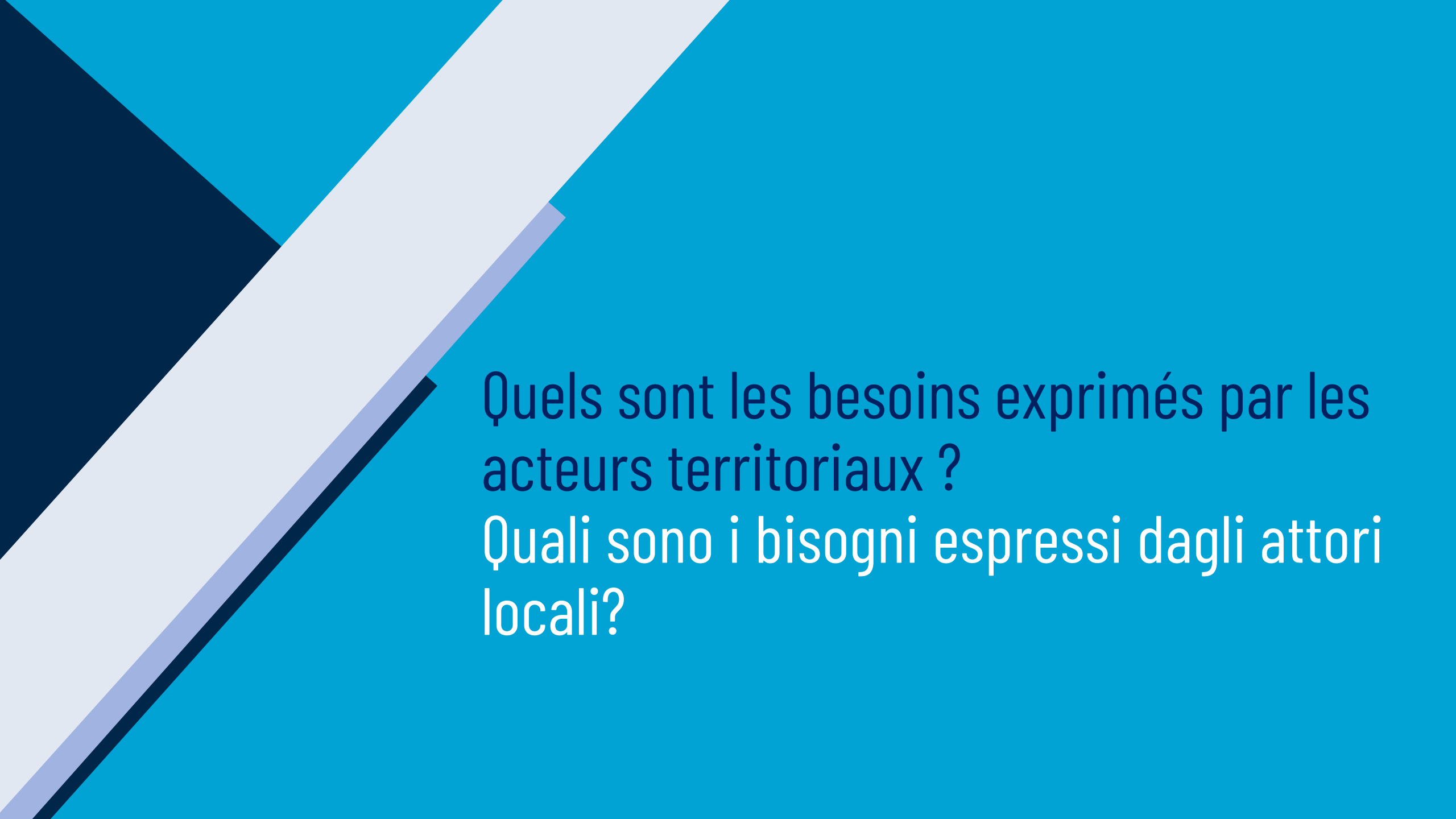


« Transport public (trains transfrontalier) a tarif unique, offre touristique intégrée »

«Miglioramento collegamenti stradali e ferroviari»

« Création d'un **tunnel sous le Petit Saint Bernard** permettant des échanges transfrontaliers toute l'année »





Quels sont les besoins exprimés par les acteurs territoriaux ?
Quali sono i bisogni espressi dagli attori locali?



LES ACTEURS TERRITORIAUX RESSENTENT LE BESOIN DE..
GLI ATTORI LOCALI SENTONO IL BISOGNO DI..



I bisogni più frequenti:

1. Facilitare l'interconoscenza e la **creazione di reti**
2. Essere informati sull'**attualità** dall'altro lato del confine
3. Migliorare **le conoscenze** in materia di cooperazione transfrontaliera
4. Ricevere occasionalmente **assistenza legale** in relazione alle attività transfrontaliere



Les besoins les plus fréquents:

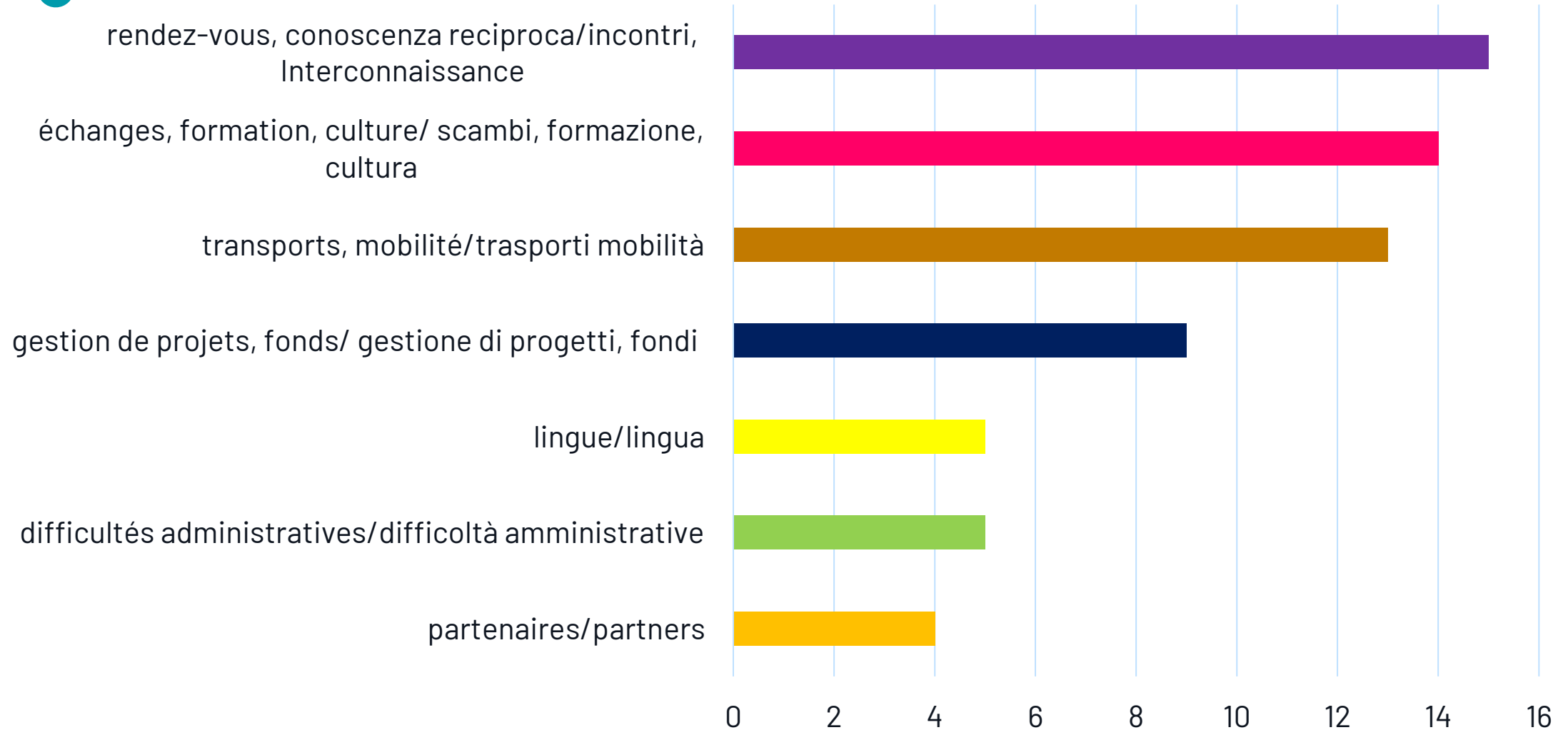
1. D'être tenu informé des **actualités** de l'autre côté de la frontière
2. Faciliter l'interconnaissance et la **mise en réseau**
3. D'améliorer sa propre **connaissance** en matière de coopération transfrontalière
4. De recevoir un **accompagnement juridique** ponctuel dans le cadre des activités transfrontalières





Quelles sont les initiatives prioritaires à entreprendre pour faciliter les activités transfrontalières ?

Quali sono le iniziative prioritarie da intraprendere per facilitare le attività transfrontaliere ?



Selon les **ACTEURS TERRITORIAUX**, l'initiative prioritaire à entreprendre pour faciliter vos activités à dimension transfrontalière...

Secondo gli **ATTORI LOCALI**, l'iniziativa che dovrebbe ricevere la massima priorità per facilitare le attività transfrontaliere...



« renforcer les **visites de collégiens** de part et d'autres de la frontière »



« **faciliter le transit des personnes** (tarifs, horaires, modes de déplacement, réservation...) »

« instaurer un jumelage »

« Per dare **continuità alle reti di relazioni** che si stabiliscono tra i soggetti, andrebbe ancor più **ampliata la possibilità di effettuare stage e scambi di personale tra i due versanti della frontiera.** »

« la **mobilità ed il bilinguismo** »



Merci de votre attention !
Grazie per la vostra attenzione!

Pour plus d'informations: raffaele.viaggi@mot.asso.fr

Per maggiori informazioni : raffaele.viaggi@mot.asso.fr

